

Art. 14. Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1993.

Art. 15. De Minister, tot wiens bevoegdheid de Technologische Ontwikkeling behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 september 1992.

De Voorzitter van de Executieve,  
belast met Economie, KMO'S en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling,

A. LIENARD

F. 92 -- 3060

[C -- 27524]

**20 OCTOBRE 1992. -- Arrêté ministériel établissant les règles générales auxquelles doivent se conformer la Société régionale wallonne du Logement et les sociétés agréées par celle-ci, pour déterminer le coefficient visé à l'article 15, § 1er, 2e alinéa, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,  
Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;  
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, notamment l'article 15;  
Vu l'avis de la Société régionale wallonne du Logement, donné le 26 mars 1990,

Arrête :

**Article 1er.** La société se conforme aux règles définies par le présent arrêté pour déterminer le coefficient visé à l'article 15, § 1er, 2e alinéa, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992.

**Art. 2. § 1er.** Le coefficient visé à l'article 1er du présent arrêté ne peut être inférieur à 2 % ni supérieur à 10 % et est déterminé en fonction des caractéristiques du logement.

Par caractéristiques du logement, il faut entendre :

- le type de logement : maison unifamiliale ou appartement;
- le prix de revient historique;
- le niveau d'équipement et de confort;
- le niveau d'isolation;
- la mise à disposition d'un garage ou d'un jardin;
- la situation du logement dans le quartier et dans l'environnement;
- les services offerts dans l'environnement immédiat.

§ 2. Le coefficient doit être de même valeur pour les logements présentant, à l'intérieur d'un même chantier, des caractéristiques identiques.

**Art. 3.** Le coefficient visé à l'article 1er du présent arrêté ne peut être déterminé en fonction des revenus ou de la composition du ménage du locataire.

**Art. 4.** La Société régionale wallonne du Logement est chargée de veiller au respect du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Bruxelles, le 20 octobre 1992.

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 92 -- 3060

**20. OKTOBER 1992. -- Ministerialerlaß zur Festlegung der allgemeinen Regeln, an denen sich die « Société régionale wallonne du Logement » (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien) und die durch sie anerkannten Gesellschaften bei der Ermittlung des in Artikel 15 § 1 Absatz 2 des durch Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1992 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien oder durch von ihr anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, erwähnten Koeffizienten zu halten hat**

In Erwägung des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der « Société régionale wallonne du Logement », insbesondere des Artikels 4;

In Erwägung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die « Société régionale wallonne du Logement » oder durch von ihr anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, insbesondere des Artikels 15;

In Erwägung des am 26. März 1990 abgegebenen Gutachtens der « Société régionale wallonne du Logement »,

Erläßt der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts :

**Artikel 1.** Bei der Ermittlung des in Artikel 15 § 1 Absatz 2 des durch Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1992 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die « Société régionale wallonne du Logement » oder durch von ihr anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, erwähnten Koeffizienten hält sich die Gesellschaft an den in diesem Erlaß aufgestellten Regeln.

**Art. 2. § 1.** Der in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnte Koeffizient darf 2 % nicht unterschreiten und 10 % nicht überschreiten, und er richtet sich nach den Merkmalen der Wohnung.

Unter Merkmalen der Wohnung verstehe man :

- der Wohnungstyp : Einfamilienhaus oder Etagenwohnung,
- der echte Gestehungspreis,
- der Ausrüstungs- und Komfortstand,
- der Isolierungsstand,
- der verfügbare Garten bzw. die verfügbare Garage,
- die Wohnungslage innerhalb des Viertels oder der Umgebung,
- die in unmittelbarer Nähe vorhandenen Dienstleistungen.

§ 2. Für Wohnung gleicher Merkmale innerhalb einer und derselben Baustelle soll der Koeffizient den gleichen Wert betragen.

**Art. 3.** Der in Artikel 1 dieses Erlasses erwähnte Koeffizient darf weder entsprechend dem Einkommen des Mieters noch entsprechend seiner Familienzusammensetzung festgelegt werden.

**Art. 4.** Die « Société régionale wallonne du Logement » ist mit der Einhaltung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 5.** Der vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.

Brüssel, den 20. Oktober 1992.

R. COLLIGNON

VERTALING

N. 92 — 3060

**20 OKTOBER 1992.** — Ministerieel besluit tot bepaling van de algemene regels waarnaar de « Société régionale wallonne du Logement » (Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting) en de door haar erkende maatschappijen zich moeten voegen bij de vaststelling van de coëfficiënt bedoeld in artikel 15, § 1, tweede lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de « Société régionale wallonne du Logement » of de door haar erkende maatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1992

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de « Société régionale wallonne du Logement », inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de « Société régionale wallonne du Logement » of de door haar erkende maatschappijen, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het advies van de « Société régionale wallonne du Logement », gegeven op 26 maart 1990,

Besluit :

**Artikel 1.** De maatschappij dient zich naar de door dit besluit bepaalde regels te voegen bij de vaststelling van de coëfficiënt bedoeld in artikel 15, § 1, tweede lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de « Société régionale wallonne du Logement » of de door haar erkende maatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1992.

**Art. 2. § 1.** De in artikel 1 van dit besluit bedoelde coëfficiënt moet minstens 2 % en hoogstens 10 % bedragen en wordt vastgesteld naargelang van de eigenschappen van de woning.

Onder eigenschappen van de woning moet worden verstaan :

- het type woning : eengezinswoning of appartement;
- de reële kostprijs;
- het niveau van de uitrustingen en van het comfort;
- het niveau van de isolatie;
- de terbeschikkingstelling van een garage of een tuin;
- de ligging van de woning in de wijk en in de omgeving;
- de in de naaste omgeving geboden diensten.

§ 2. De coëfficiënt moet dezelfde waarde hebben voor de woningen die op dezelfde bouwplaats identieke eigenschappen vertonen.

**Art. 3.** De in artikel 1 van dit besluit bedoelde coëfficiënt mag niet worden vastgesteld op basis van de inkomens of de samenstelling van het gezin van de huurder.

**Art. 4.** De « Société régionale wallonne du Logement » is ermee belast voor de nakoming van dit besluit te zorgen.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Brussel, 20 oktober 1992.

R. COLLIGNON